

LA FUNDACIÓN 4.0

Adaptación de **Jonay Roda Férez**
de la obra de **Antonio Buero Vallejo**



LA FUNDACIÓN 4.0. FÁBULA EN DOS PARTES

Reflexiones para una actual puesta en escena del espectáculo

– Entonces Sr. Buero, para los españoles de ahora mismo, ¿cuáles son nuestras rejas?
– ¿Nuestras rejas?

Me imagino al autor encendiendo un cigarrillo, aspirando hondamente tabaco nacional de aquel de antes y dándose tiempo para pensar —como decía Josep Pla— ante el periodista de un conocido diario falangista, pero con una sección de cultura excepcional.

– ¡Hay tantas! Aparte de rejas muy efectivas y concretas, de metal verdadero, hay todas esas rejas de un **desarrollo mal hecho que determina un tipo de sociedad** —y esto no es solo español— en el que las realidades de un bienestar creciente **no anulan**, ni mucho menos, **la realidad de un deterioro fundamental del ser humano a través de la sociedad interconsumista.**

Puede que el autor se refiriera a la sociedad materialista, capitalista, pero que quizá la palabreja marxista no hubiera gustado al redactor del ABC.

– Que esto se pueda remediar un día, bien está, pero **hoy por hoy...**

Se refiere al año 1974, cuando un 15 de enero estrenó La Fundación en el Teatro Fíguro de Madrid, hoy desaparecido.

– **Estamos en un momento de grave alarma. Estamos en un mundo erizado de problemas a los que no se puede volver la espalda.**

AL OTRO LADO DE LAS REJAS

Extracto de la entrevista de Manuel María Meseguer al dramaturgo Antonio Buero Vallejo para el diario ABC con dramaturgia de la directora
ENTREVISTA 13 DE MAYO DE 1974

PORQUÉ LA FUNDACIÓN 4.0?

Antonio Buero Vallejo escribió **La fundación** en un momento histórico de España muy concreto, que otorgó a su obra un significado más profundo. En esta adaptación, **La fundación 4.0**, vamos un paso más allá para llevar este clásico del teatro a un **contexto actual**. El significado del **4.0** nos señala al nuevo mundo virtual lleno de oportunidades, pero también de nuevas servidumbres y, cómo no, de nuevas identidades de personas anónimas que deben imaginar nuevos mundos para sobrevivir.

Pero el **4** también se refiere a la vida en **cuatro dimensiones** en una cárcel mental: tres dimensiones que nos limitan en el espacio y una cuarta, la temporal, que transcurre de manera inexorable y que expande nuestras cadenas y obligaciones.

UNA ADAPTACIÓN Y UN REPARTO ESENCIAL

La pieza de Buero ya sufrió recortes en su estreno que no se han eludido en el texto editado. Es habitual que, al llevar una pieza a escena, se deban tener en cuenta muchos factores.

Como bien sabéis, en el proyecto *Teatre i Literatura*, con más de 20 años de experiencia, hemos presentado producciones en base a lecturas prescriptivas de poesía, novela y teatro con dramaturgias — en el caso de la novela y la poesía— y adaptaciones —en el caso del género dramático— que siempre han tenido en cuenta el público al que iban dirigidas.

El adaptador, en el caso de una obra teatral, tiene que tener en cuenta también otros factores, además de ajustarse a una producción para un circuito escolar. En el caso de la actual adaptación, el dramaturgo ha dado prioridad a los temas esenciales y de carácter más filosófico y universal de la obra sin introducir modificaciones en el texto, pero sabiendo que las elisiones, tanto de escenas como de personajes, serán suplidas por la lectura de la obra en clase. Como en la versión original, la obra se divide en dos partes. Cada parte tiene cuatro escenas. Cada escena recoge, a través de cuatro intérpretes, lo esencial de la obra:

PRIMERA PARTE

Primera Escena

Presentación de personajes. Espacio de Realidad (prisión) / Ficción (hologramas en la mente de Tomás, la fundación).

Segunda Escena

Fusión progresiva de la Realidad / Ficción por la sobreactuación de Tulio y el descubrimiento del preso muerto en el camastro.

SEGUNDA PARTE

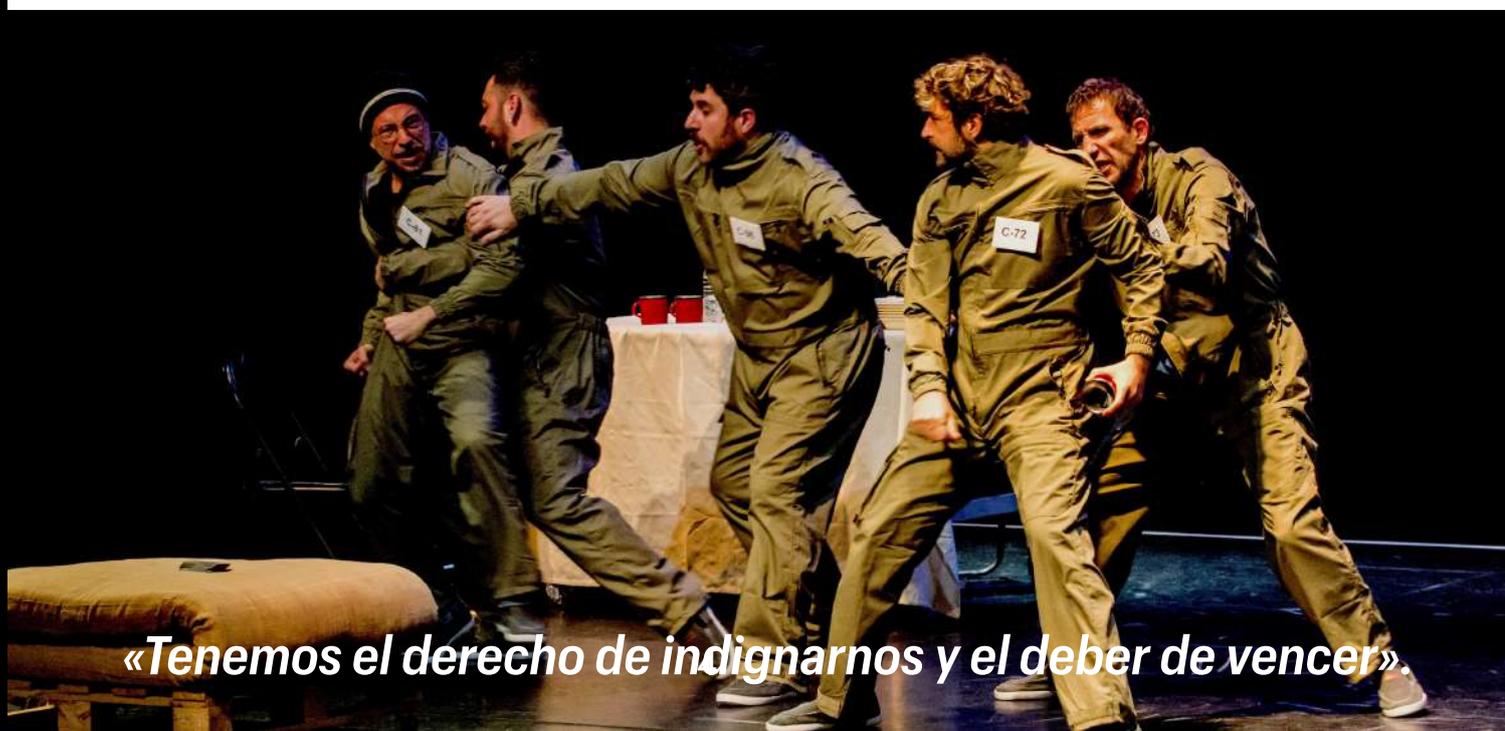
Tercera Escena

Negación de la Realidad después del *shock* postraumático / Despertar a la realidad del espacio de la situación y de la historia de Tomás.

Cuarta Escena

Diálogo entre Tomás y Asel sobre el desmoronamiento de integridad de los ideales. La ilusión, ficción de la fuga. Sacrificio final de Asel y desvanecimiento del cine.

En esta producción se menciona a Lino, pero no aparece, asumen sus réplicas otros personajes. En la cuarta escena se han seleccionado las partes de contenido más filosófico y político y se ajusta la adaptación a un diálogo entre Asel y Tomás.



«Tenemos el derecho de indignarnos y el deber de vencer».

¿DE QUÉ NOS HABLA LA OBRA?

ASEL

No podemos despreciar las pequeñas libertades engañosas.

No podemos despreciar las pequeñas libertades engañosas que anhelamos, aunque nos conduzcan a otra prisión... volveremos siempre a tu fundación.

TOMÁS

Mi fundación aún me tiene atrapado.

ASEL

*No, tú ya has salido de ella y has descubierto una gran verdad. Aunque no sea la definitiva verdad. Yo la encontré hace años cuando salí de una cárcel como esta. Al principio era un puro deleite. Deambular, beberme el sol, leer, disfrutar, engendrar un hijo... pronto noté que estaba en otra prisión. **Cuando has estado en la cárcel acabas de comprender que, vayas donde vayas, estás en la cárcel.***

Tú lo has aprendido sin llegar a escapar.

ASEL

¡Entonces hay que salir a la otra cárcel! ¡Y a otra, y a otra...!

¡¡La verdad te espera en todas y no en la inacción!!

TOMÁS

*¡Pero, mientras viva, esperaré! ¡Hasta el último segundo! ¡Esperaré ante las bocas de los fusiles y sonreiré al caer, **porque todo habrá sido un holograma!***

Sí, el paisaje es verdadero. Prudencia, astucia, puesto que nos obligan a ello. Pero ni un error más...

¡Tenemos el derecho de indignarnos y el deber de vencer!



ENLACES 4.0 DE INTERÉS

DE CERCA - Diálogos para la Sobremesa

(RTVE 1981) ENTREVISTA DEL HISTORIADOR JAVIER TUSELL

«La vida es un tigre que me devora pero yo soy ese tigre.»

José Luis Borges

[Minuto 13.30] **Antonio Buero Vallejo:** *Yo no me he manchado nunca las manos de sangre [...] yo no me he metido nunca nada en los bolsillos que no fuera mío [...] antes de que se cumpliera o que se conmutase, duraba bastante tiempo. Yo estuve ocho meses condenado a muerte [...]. En la primera saca que uno va a ir por delante [...]. Una vez conmutada la pena tuve la razonable seguridad [...] de que la vida, sí la había salvado [...]. Quedaban seis años de vida en los penales y en los presidios [...]. Cuando yo salí, fue venirme a casa de mi madre y de mi hermana [...], yo siempre tuve un plato de comida y una cama en casa de mi madre. Del año 1946 al 1949 dónde por azar ya obtengo el premio Lope de Vega. Yo pinté desalentado de la pintura [...] e hice encarguitos que cobré [...]. De tarde en tarde yo le podía decir a mamá [...] toma esos durillos [...]. La vida es algo que parece un sueño, pero que nos compromete hacia la muerte. Hay que saber cómo morir. La vida culmina en una muerte digna. Los que por razones favorables puedan optar [...]. La vida es*

una preparación para saber morir dignamente. La vida es un tigre que me devora, yo soy ese tigre. Como dice José Luis Borges. [...] Yo no he utilizado la historia solo como pretexto y excusa [...] novela histórica: me interesa por alguno de estos personajes. Son fundamentalmente importantes: Esquilache, Goya, Fernando VII, Larra, La Relación del gran artista con el poder [...] era para mí una relación [...] un tema absolutamente obligado de interés. Yo creo en el compromiso artístico, pero sobretodo en la verdad, consigo mismo y con sus propias perplejidades [...] ello no debe llevarnos a compromisos [...] a propaganda concreta de una ideología concreta.

No estuve ingenuamente persuadido durante la transición. Me han criticado: "Buero, viene la hora en que podía hablar claro y sigue hablando oscuro" [...] yo siempre pensé que en teatro se había de hacer crítica social, la hice antes y la sigo haciendo ahora.

A FONDO - Entrevista

(RTVE 1976) ENTREVISTA EL PERIODISTA JOAQUIN SOLER SERRANO

«La pereza es el más bello de todos los vicios».

Antonio Buero Vallejo

Buero: *A mí, escritor, no me gusta escribir, de modo que yo trabajo poco, esa es la verdad. Ten en cuenta que llevo 27 años en el teatro y he estrenado, en números redondos, 20 obras.*

Periodista: *La aparición de su primera obra, Historia de una escalera (1947), es una especie de punto de ruptura en el teatro español.*

Buero: *Yo, lo que intentaba, simplemente, era escribir un teatro acorde con mi*

sensibilidad y acorde con mis preocupaciones.

Periodista: *Entre sus obras posteriores destacan El tragaluz (1967) y El sueño de la razón (1969).*

Buero: *En mi teatro sí hay una cierta veta quijotesca. Creo que una de mis influencias literarias es la de Cervantes y concretamente la de Don Quijote.*

Homenaje 100 aniversario nacimiento de Antonio Buero Vallejo

INSTITUTO CERVANTES, 29 DE SEPTIEMBRE 2020



LA FUNDACIÓN - Estudio 1 TVE

ARCHIVO RTVE 1977

Reparto: Paco Valladares, Jesús Puente, Manuel Gallardo, José María Guillén, Celia Castro, José Caride.







FICHA ARTÍSTICA

ADAPTACIÓN DE **JONAY RODA FÉREZ**

DE LA OBRA DE **ANTONIO BUERO VALLEJO**

INTÉRPRETES:

ELOI BENET CARBONELL

CARLOS ERNESTO CONDE

ÓSCAR JARQUE MUÑOZ

JOAQUIN MATIAS DANIEL

NOEL JIMÉNEZ ALMAZAN

DIRECCIÓN:

TXELL RODA FABREGAS

AYUDANTE DE DIRECCIÓN:

MERCÈ MAS FONTARNAU

MÚSICA:

OBERTURA GUILLERMO TELL DE **GIACOMO ROSSINI**

VIOLONECELISTA - **PAU DE NUT**

DISEÑO DE LUZ Y SONIDO:

NOEL JIMÉNEZ ALMAZAN

PRODUCCIÓN:

COMPANYIA TEATRE DE PONENT

OPINIONES

¿Qué dicen algunos profesores de los institutos que ya han visto el espectáculo?

“És una proposta **engrescadora i molt profitosa**. És àgil i enganxa.”

“Veure primer l'espectacle ha convidat i motivat molt als alumnes a llegir-se el llibre, degut al **carisma de cada un dels personatges** i per com s'ha enfocat la trama.”

“Veure l'espectacle després de la lectura ajuda als alumnes a afegir una **dimensió d'anàlisi de la dramaturgia** des de la posada en escena i l'adaptació del text.”

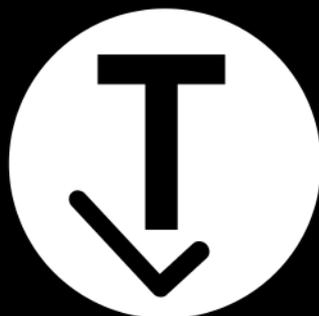
“El vostre projecte m'agrada molt. Per això venim sempre. Agraïm molt l'atenció, les facilitats, i la disposició. Han **gaudit molt** de l'espectacle i dels actors, tant l'alumnat com el professorat.”

“En el debat els alumnes poden resoldre dubtes que han pogut sorgir un cop vist l'espectacle. Els dubtes dels altres alumnes els poden fer **reflexionar més sobre l'obra**.”

“En el debat descobreixen **nous significats del text o elements desapercibuts**, i com és possible establir una relació amb l'obra diferent de la seva (que és de lectura passiva, llunyana i obligada).”

“La **proximitat** que es dona en el col·loqui entre actors i espectadors ajuda a aprofundir en la comprensió del text i mostra als alumnes un **vincle amb la literatura** -amb l'art, en general- que transcendeix la distància entre la seva realitat (el seu món d'estudiant, jove) i la de l'autor/a en el seu context, els personatges creats i el conflicte dramàtic que representen.”

“La **perspectiva vivencial** que ofereix la companyia (fruit d'una lectura pensada, digerida, treballada i compartida), des de la seva assumpció interpretativa, apropa els alumnes al text i els l'atansa d'una manera única (revifant-lo, revaloritzant-lo) i els el fa **ressonar més enllà de la tasca acadèmica**.”



TEATRE i LITERATURA

Contacte: Francina G. Ars.
www.teatreiliteratura.com
teatreiliteratura@teatredeponent.com
693 90 94 07

teatre de
Ponent